

# E40 - The Place the Promise Was Made! Everything Started Here!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07]** ---

Let's go to the field  
of sea with the tailwind

**[00:13]** ---

Raise the sails high up in the sky

**[00:19]** ---

We're adventurers who  
have the same hearts

**[00:32]** ---

Much faster and at full speed

**[00:38]** ---

I will manage to catch any waves

**[00:44]** ---

Go over the clouds and go under  
the rainbow, our world will be there

**[00:56]** ---

Yahoo! Let's give a cheer and go!

**[01:03]** ---

To far and away

**[01:09]** ---

Yahoo! We will just stay on this road  
that leads to what's beyond this sea

**[01:33]** ---

Hey, you two there.

**[01:35]** ---

You have no business with me,  
so stop following me!

**[01:37]** ---

You don't have to be so upset. We take  
the same route home as you do. That's all.

**[01:40]** ---

That's right.

**[01:41]** ---

Tsk.

**[01:43]** ---

Ah! That's Tanimoto-sama!

**[01:45]** ---

Tanimoto-sama! Good-bye!

**[01:46]** ---

Yeah, good-bye!

**[01:50]** ---

Doesn't being two-faced  
all the time tire you out?

**[01:53]** ---

Soon you won't be able to  
figure out which one is the real you.

**[01:57]** ---

That's none of your business.

**[01:59]** ---

Worry about yourself  
before you worry about others.

**[02:02]** ---

Don't get carried away just because  
you defeated me, Sieg and the others.

**[02:06]** ---

I'm not getting carried away at all.

**[02:10]** ---

Ragnarok's top three Greatest Fists

**[02:12]** ---

are on a different level  
from the other Greatest Fists.

**[02:16]** ---

Those "Three of Cards" are indeed

**[02:19]** ---

Ragnarok's predecessors  
and its original members.

**[02:22]** ---

People attracted by their strength  
gathered and Ragnarok was formed.

**[02:30]** ---

They've been ruling such a  
big group by force and fear

**[02:32]** ---

with their minds, skills and bodies...

**[02:34]** ---

They're outstanding in all those.

**[02:38]** ---

The reason I joined  
Ragnarok in the first place

**[02:41] ---**

was because I wanted to learn from their ability to bring a group together.

**[02:45] ---**

They're all very sharp, too.

**[02:49] ---**

But... if you fight one on one with them, you can defeat them, right? Right?

**[02:56] ---**

No, I probably can't.

**[02:59] ---**

Especially the First Greatest Fist... I can't defeat him as I am now.

**[03:04] ---**

Rumor says that he received lessons from the Sage Fist directly.

**[03:09] ---**

The one who saved you... The Sage Fist is the First Greatest Fist's master...

**[03:19] ---**

You do have... your own expert masters, too, right? Though they're weird...

**[03:24] ---**

Huh?

**[03:25] ---**

Well... yeah... they're experts in weirdness as well.

**[03:32] ---**

Then train like there's no tomorrow.

**[03:34] ---**

Those "Three of Cards" guys are certainly getting stronger as we speak.

**[03:39] ---**

Yes.

**[03:41] ---**

Geez... You don't understand how good an environment you're in.

**[03:50] ---**

He has a sharp tongue, but he's a nice person, isn't he?

**[03:52] ---**

He gave you advice.

**[03:55] ---**

Yeah.

**[03:57] ---**

But to think that even Tanimoto-san can't defeat those people...

**[04:03]** ---

Three of cards, huh?

**[04:11]** ---

"Ryozanpaku"

**[04:11]** ---

I can't find it!

I can't find my badge anywhere!

**[04:15]** ---

I'm pretty sure I put it  
on the collar of this shirt!

**[04:20]** ---

Master Sakaki! Do you  
remember seeing it somewhere?

**[04:23]** ---

Oh, that yin and yang thing?

No, I didn't see it.

**[04:27]** ---

I see. This is strange.

**[04:31]** ---

"Erotica"

**[04:49]** ---

Kenichi-san!

**[04:52]** ---

I'm ready to go shopping no-- Ah!

**[05:02]** ---

I found... it.

**[05:05]** ---

Ahhh! That's my precious badge!

**[05:07]** ---

What are you doing  
with it, Tochumaru-kun?!

**[05:09]** ---

Hey. Give it back to Keni... chi.

**[05:13]** ---

Oh? He won't let go.

**[05:15]** ---

When he likes something,  
he's always like this.

**[05:17]** ---

What?!

**[05:19]** ---

Tochumaru-kun.

**[05:21]** ---

How about exchanging it with this?

**[05:24]** ---

It's a miniature bicycle  
that I made. I do it as a hobby.

**[05:27]** ---

It's so detailed that you  
can even change the gears.

**[05:40]** ---

Gee, how calculating...

**[05:43]** ---

I can see you really cherish that badge.

**[05:47]** ---

Huh? Ah, hmm...

**[05:50]** ---

But I've completely forgotten the whole  
point of why it's so important to me.

**[05:59]** ---

I see. It's not surprising that you don't  
remember things from when you were six.

**[06:00]** ---

"Affection" "Love"

**[06:05]** ---

Yeah... All I remember is exchanging  
the kitty badge I had then with this one.

**[06:11]** ---

I see.

**[06:12]** ---

You don't remember things that clearly  
from the time you were six either, right?

**[06:17]** ---

Well, I guess not...

**[06:23]** ---

Those who want to die, come forward!

**[06:26]** ---

Do you swear that you  
won't eat humans ever again?!

**[06:28]** ---

Bear?! Boar?! Anaconda?!

**[06:32]** ---

It's rather like I try  
not to remember things.

**[06:37]** ---

But those memories I have of  
rare peaceful, precious days...

**[06:44]** ---

...I'll never forget them.

**[06:47]** ---

Oh? I'd like to hear it. What are  
those precious memories like?

**[06:53]** ---

It's a secret.

**[06:55]** ---

Ahh! If it's a secret,  
I'm more curious now!

**[06:59]** ---

Speaking of which...

**[07:01]** ---

...I'm curious about what  
Ragnarok's First Greatest Fist said.

**[07:06]** ---

Let's fulfill our promise from  
that day... some time... soon.

**[07:14]** ---

That day? When was "that day"?

**[07:17]** ---

Promise? What promise?

**[07:20]** ---

I can't remember anything.

**[07:22]** ---

Memories from my  
childhood are somehow vague.

**[07:26]** ---

Come to think of it, the First Greatest  
Fist was staring at this badge then.

**[07:31]** ---

Ah! Could it be that the person  
I exchanged badges with

**[07:35]** ---

was the First Greatest Fist?!

**[07:37]** ---

What?

**[07:39]** ---

When you can't remember  
something no matter what,

**[07:41]** ---

if you go to the place,  
it can give you a hint.

**[07:45]** ---

Why don't we go to the  
place together if you like?

**[07:48]** ---

The place? What?! You mean the candy  
store where I exchanged the badge?

**[07:54]** ---

Since I moved once,  
it's in the neighboring town.

**[07:57]** ---

Even if it's a bit far or even

if it becomes a waste of time,

**[08:00]** ---

it's better than fretting over not  
being able to remember things.

**[08:04]** ---

U-Uhm...

**[08:05]** ---

"Affection" "Love"

**[08:08]** ---

Let's come back for these weights later.

**[08:10]** ---

Did you always carry the key with you?

**[08:13]** ---

Huh? Well, if someone  
attacks us during our shopping,

**[08:16]** ---

we'd be at a disadvantage, right? So...

**[08:18]** ---

I see... You had it, huh? I see...

**[08:22]** ---

If you cheat, it wouldn't  
be good for you, right? So...

**[08:26]** ---

Well, that's true, but... I see...

**[08:30]** ---

Well, forget that and let's go... to the  
candy store in the neighboring town!

**[08:37]** ---

Wow... This town has been  
redeveloped and looks so different.

**[08:43]** ---

Yeah, you're right.

**[08:44]** ---

Huh?

**[08:45]** ---

Ah... well, when we  
were back at Ryozanpaku,

**[08:48]** ---

taking off from making  
the world a better place,

**[08:50]** ---

I used to come to the park  
near here for training runs.

**[08:54]** ---

I see... when you were off from making  
the world a better place, huh? I see...

**[09:01]** ---

Let's see... if I remember correctly, it's this way.

**[09:13]** ---

Ah! That house...!

**[09:18]** ---

I remember this house!

**[09:21]** ---

Yeah... This area hasn't changed.

**[09:24]** ---

Yeah. I feel like we've traveled back in time.

**[09:41]** ---

This railroad crossing brings back memories.

**[09:44]** ---

I often came here to watch trains.

**[09:49]** ---

Yeah, I used to read the ads on the trains from the top of the cherry trees

**[09:54]** ---

around here to train my dynamic vision abilities.

**[09:57]** ---

If memory serves me, I drew on that wall and got scolded.

**[10:01]** ---

Oh yeah... If I remember correctly, Grandpa pushed this utility pole and...

**[10:05]** ---

And, and... I beat the crap out of about three thugs with Grandpa under that overpass.

**[10:12]** ---

The scale of her memories are rather big...

**[10:15]** ---

Ah... this isn't good. My memories all have something to do with martial arts.

**[10:24]** ---

What're you saying? They're better than my mediocre, boring memories.

**[10:29]** ---

And I don't even remember most of them.

**[10:34]** ---

This park...

**[10:37]** ---

I knew it!

**[10:39]** ---

This is definitely the park...

**[10:43]** ---

Come on, Miu-san!

**[10:47]** ---

If we pass through this park, it'll be there!

**[10:51]** ---

I often used this route as a shortcut.

**[10:55]** ---

There it is!

**[10:56]** ---

--Hurry up!

--Wow!

**[10:56]** ---

"Abaraya"

**[11:01]** ---

So this store is still in business.

**[11:05]** ---

Or rather, this place alone is  
exactly the way it was long ago.

**[11:13]** ---

Kenichi-san...

**[11:14]** ---

Hm?

**[11:15]** ---

To tell you the truth, one of the  
memories of my precious days

**[11:20]** ---

has something to do with this candy store.

**[11:22]** ---

What?

**[11:28]** ---

Hm?

**[11:30]** ---

Is this...

**[11:33]** ---

A long time ago,

**[11:35]** ---

someone exchanged his kitty badge with  
my yin and yang badge at this place.

**[11:40]** ---

Huh?

**[11:41]** ---

Ah!

**[11:43]** ---

Oh yeah, I remember now!

**[11:45]** ---

That time, a girl was crying because  
she couldn't get the badge she wanted.

**[11:50]** ---

I happened to have the kitty badge  
she wanted so I exchanged it

**[11:53]** ---

with the yin and yang badge she had.

**[12:01]** ---

When did you first notice about the badge?

**[12:04]** ---

It was when I met you for the first time.

**[12:13]** ---

Sky?

**[12:19]** ---

I'm sorry!

**[12:20]** ---

"You Can Make 100 Friends With This Book"

**[12:20]** ---

That was reflex!

**SIGN** "Karate Heaven" "Easy to understand" "Bonus DVD" "Let the Terrific Body Revolution  
Begin!"

**[12:23]** ---

M-My books!

**[12:25]** ---

L-Let me help you!

**[12:30]** ---

Oh, boy...

**[12:32]** ---

Let's see...

**[12:36]** ---

I was convinced on our  
way home from the play,

**[12:39]** ---

when you told me about the badge.

**[12:43]** ---

That's the yin and yang  
from Chinese Taoist philosophy.

**[12:48]** ---

Hmm... is that what it's called?

**[12:51]** ---

A long time ago, I switched  
this with a badge with a kitty on it

**[12:54]** ---

at the neighborhood candy store.

**[12:55]** ---

It's been so long, I don't really  
remember a lot about it though.

**[12:59]** ---

But I've been wearing it  
for no particular reason.

**[13:01]** ---

I thought, "There's no mistake about it."

**[13:04]** ---

You knew that long?

Then why didn't you tell me sooner?

**[13:09]** ---

Oh? It's rare to see you around here.

**[13:11]** ---

Hm?

**[13:12]** ---

Y-You are...!

**[13:16]** ---

Hey... it's been 10 years, huh? Ken-chan.

**[13:37]** ---

I thought it was about  
time for you to show up.

**[13:39]** ---

Th-The First Greatest Fist!

**[13:41]** ---

Huh?

**[13:43]** ---

Don't be so tense. This is the first  
time in a long time we've met here.

**[13:48]** ---

Let's forget the situation we are in for now.

**[13:55]** ---

Incredible... He's showing  
his fighting spirit openly.

**[13:59]** ---

I guess it's just natural,

**[14:00]** ---

he's been in hellish training all  
this time in order to defeat this man.

**[14:00]** ---

"Courage"

**[14:09]** ---

See? As proof I don't intend to fight,  
I'm not wearing Ragnarok's gloves, right?

**[14:14]** ---

Ah! You're right!

**[14:17]** ---

Kenichi-san, please be a little cautious.

**[14:21]** ---

He's the leader of the group that took  
Honoka-chan hostage, remember?

**[14:24]** ---

What? But it wasn't him

who took her hostage.

**[14:28]** ---

We might be able to come  
to an understanding if we talk.

**[14:30]** ---

In any case, this candy store  
hasn't changed at all, don't you think?

**[14:35]** ---

The store owner was already  
an old lady when I was a child,

**[14:39]** ---

and she hasn't changed even 10 years later.

**[14:42]** ---

She might be some kind of monster.

**[14:44]** ---

Yeah, this store is exactly  
as it was a long time ago.

**[14:51]** ---

Uhm...

**[14:52]** ---

How are your parents doing?

**[14:55]** ---

Well, it's like they're doing too well.

**[14:58]** ---

Does your father still do clay shooting?

**[15:01]** ---

Ah, yeah. He got some sort  
of a prize again the other day.

**[15:06]** ---

He's pretty skilled as always.

**[15:09]** ---

Well, indeed...

**[15:12]** ---

Who is this man?

**[15:16]** ---

Oh boy... his look tells that he  
doesn't remember this person at all.

**[15:20]** ---

I noticed it last time I saw you too, but  
you wear that badge all the time, huh?

**[15:27]** ---

I'm really glad that  
you remember our promise.

**[15:31]** ---

Ah, hmm... y-yeah...

**[15:34]** ---

Then, is the park over there suitable?

Let's start right away.

**[15:39]** ---

What? Eh... S-Start what?

**[15:43]** ---

"Start what?" "Start what?" you said?!

**[15:46]** ---

Ahh!

**[15:47]** ---

Hey, say my name!

**[15:49]** ---

I'm sorry! I can't remember it!

**[15:52]** ---

I knew it.

**[15:57]** ---

Old lady! I want these, please!

**[15:59]** ---

Okay. Here's your change, 3 million yen.

**[16:03]** ---

Uhm... well...

**[16:05]** ---

"Yummy Stick"

**[16:07]** ---

What?!

**[16:12]** ---

The way you open the Yummy Stick...!

**[16:19]** ---

Could it be...

that you're Ryuto Asamiya-kun?!

**[16:23]** ---

So you finally remembered me.

**[16:25]** ---

You're as easy-going as ever.

**[16:27]** ---

Whoa... It brings back memories.

Has it been about 10 years?

**[16:31]** ---

Well, that's what I've been telling you.

**[16:34]** ---

When I was a child, you were the  
only one who was shorter than I was,

**[16:38]** ---

but you're this tall now.

I didn't notice it was you.

**[16:42]** ---

You haven't changed.

**[16:47]** ---

So, have you remembered

the promise, the important thing?

**[16:50]** ---

Drinking juice on this bench like this...

**[16:55]** ---

...vaguely brings back  
memories from those days.

**[17:00]** ---

What? What? What'd you get?

**[17:03]** ---

If I remember correctly, you  
got a strange-looking kitty badge

**[17:05]** ---

from the gachacacha machine and...

**[17:07]** ---

I'll give this to you. This doesn't look cool.

**[17:09]** ---

What?!

**[17:10]** ---

It's a waste if we throw it away, right?!

**[17:13]** ---

You forced it on me.

**[17:15]** ---

N-No, I didn't! You wanted it.

**[17:19]** ---

Oh? Did I, really?

**[17:22]** ---

Then, a mysterious girl came and...

**[17:28]** ---

Excuse me...

**[17:31]** ---

--How can I get a capsule from this?  
--...asked us how to use  
the gachagacha machine.

**[17:35]** ---

And she was devastated.

**[17:38]** ---

I don't want a yin and yang badge!  
I want a kitty badge!

**[17:45]** ---

It was because I begged Grandpa  
and was given just one chance to try it.

**[17:52]** ---

I wanna try it! I wanna try it!

**[17:55]** ---

I guess it can't be helped...

**[17:59]** ---

So I...

**[18:03]** ---

Say you... uhm...

**[18:06]** ---

If you like, I'll give this to you.

**[18:11]** ---

The badge would probably feel  
happier if someone who wants it has it.

**[18:17]** ---

But... if I get things from a stranger...  
I'll be... scolded by Grandpa.

**[18:26]** ---

Then, why don't you exchange  
that badge with this one?

**[18:31]** ---

I thought that badge  
looked kinda cool, so...

**[18:34]** ---

Whoa! Are you sure?!

**[18:42]** ---

Thank you!

**[18:47]** ---

So I barely remembered up to that point.

**[18:50]** ---

There was a far more incredible  
thing that happened after that!

**[18:52]** ---

Now, drink more and remember it!

**[18:54]** ---

"Special Technique: Chugalug Soda"

**[18:56]** ---

Oh, how vulgar...

**[19:01]** ---

Oh yeah, if I remember correctly,  
I had a scary experience then,

**[19:05]** ---

so I tried hard to forget it.

**[19:09]** ---

Come to think of it now,  
they must've been land sharks.

**[19:12]** ---

Three scary people drew  
closer to the old lady and...

**[19:16]** ---

Are you listening, you old hag?

**[19:18]** ---

This isn't good... Let's go, Ryuto-kun.

**[19:21]** ---

Yeah.

**[19:23]** ---

Stop it.

**[19:24]** ---

Huh?!

**[19:26]** ---

Ah!

**[19:30]** ---

I won't let rogues pass unpunished!

**[19:35]** ---

That's right.

I saw something incredible then.

**[19:39]** ---

Sorry. I kept my eyes  
closed since I was scared.

**[19:42]** ---

What a wimp.

**[19:44]** ---

Even now, I can't forget... her movements.

**[19:51]** ---

They were beautiful and sharp as if  
they were feathers that cut the wind.

**[19:55]** ---

It really happened in just a moment.

**[19:57]** ---

After that, that girl just went somewhere.

**[20:01]** ---

Oh, yeah! That's right! You and I  
promised that we'd become strong

**[20:06]** ---

like that mysterious girl  
some day, didn't we?!

**[20:08]** ---

Oh, wow... It makes me feel nostalgic.

**[20:11]** ---

I must've treasured this badge all this  
time because it has lots of memories.

**[20:17]** ---

Oh, yeah, Ryuto-kun!

**[20:19]** ---

I have to introduce  
someone incredible to you.

**[20:24]** ---

Tada!

**[20:25]** ---

Believe it or not, this person is  
that kitty badge girl, Miu Furinji-san.

**[20:32]** ---

Isn't this an incredible coincidence?  
I live in a dojo with her.

**[20:49]** ---

Oh? I see...

**[20:52]** ---

Ken-chan, I want to check one thing.

**[20:57]** ---

What does "battle" mean to you?

**[21:00]** ---

What? What's the matter all of a sudden?

**[21:02]** ---

Answer me!

**[21:05]** ---

Well... if I had to say, I'd say it's a "blade"

**[21:10]** ---

used to carry out what  
you feel is right, I guess.

**[21:14]** ---

Hmph! You're a hypocrite as always.

**[21:18]** ---

To see you understand  
nothing even after 10 years.

**[21:21]** ---

Wait, Ryuto-kun.

**[21:23]** ---

If you're the leader of Ragnarok,  
you should be able to end the on-going,

**[21:26]** ---

pointless battle with  
the Shinpaku Federation!

**[21:31]** ---

"Pointless battle"?

**[21:34]** ---

You really don't get it, do you?!

**[21:38]** ---

Fighting itself has a meaning!  
It's an action of significance!

**[21:42]** ---

Defeating your enemy by fighting!

**[21:44]** ---

That's the only undisputable  
sacred power in this world!

**[21:48]** ---

You did swear on that day,  
too, that you'd become strong!

**[21:55]** ---

I'll ask you, Ragnarok's First  
Greatest Fist, one more time.

**[22:02]** ---

Please stop the pointless battle.

**[22:06]** ---

I said it's not a pointless battle, didn't I?

**[22:11]** ---

Okay then... I'll respond to your request...

**[22:16]** ---

...as Odin, the First Greatest Fist.

**[22:22]** ---

The answer is "no."

**[22:25]** ---

The real promise you've  
forgotten... Let's fulfill it now.

**[22:31]** ---

Real... promise...?!

**[22:48]** ---

Knock it down with a high speed

**[22:51]** ---

Open a new path, run through it  
with the brand new days in your hand

**[23:04]** ---

Don't look back, get a chance

**[23:07]** ---

There is no choice  
but to go on step by step

**[23:10]** ---

Turn the pain into strength

**[23:17]** ---

Don't be afraid! Let's start from here

**[23:23]** ---

Go all out! You don't need a goal

**[23:31]** ---

With the passionate soul that  
soars through the sky, yeah, yeah

**[23:37]** ---

Come on, dance!  
Being ordinary isn't enough

**[23:43]** ---

Unlock your dream!  
It sure will be a bright tomorrow

**[23:50]** ---

That's right! Let it all  
hang out until you reach there

**[24:05]** ---

What a waste.

**[24:06] ---**

It looks like you're  
surrounded by first-class experts,

**[24:10] ---**

but your soft personality  
is ruining everything.

**[24:13] ---**

What'd you say?!

**[24:14] ---**

Come at me with the intent to kill.

**[24:16] ---**

Or you won't be able to break  
through my sphere of control.

**[24:19] ---**

Sphere of control?!

**[24:21] ---**

Hmph. I'm surprised... to see you  
don't know what a sphere of control is.

**[24:26] ---**

And you think you're going to defeat me?

**[24:28] ---**

Shut up! I don't care  
about the sphere of control!

**[24:31] ---**

Here I come!

**[24:36] ---**

**[24:36] ---**

---

Revision #1

Created 2024-03-20 06:14:49 UTC by whimsee

Updated 2024-03-20 06:14:49 UTC by whimsee